

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For the following qualifications :-

B.A.

Scand. Studs. SC3160: A Scandinavian Language (Intermediate) - Norwegian

COURSE CODE : **SCAN3160**

UNIT VALUE : **1.00**

DATE : **10-MAY-02**

TIME : **10.00**

TIME ALLOWED : **3 hours**

02-C1167-3-30

© 2002 *University of London*

TURN OVER

Answer ALL questions.

A. (30%) Translate into English.

Norge føles som en barnehage

Norge og nordmenn er statskontrollert i en slik grad, at man nesten venter å finne et skilt på Gardermoen som sier "Velkommen til Norge - Vi har lover for alt."

Denne og mange andre kraftsalver om det norske samfunnet kommer fra Bruce Bawer, en mann som tydeligvis har mye på hjertet om livet i Norge. Han har allerede vakt en viss oppsikt ved å skrive i New York Times om sitt første møte med en lite serviceinnstilt bonde i Telemark.

Bawer ønsker seg et fritt Norge. Han oppfatter seg selv som så frihetselskende at han synes tilværelsen i Norge kan bli litt undertrykkende og klaustrofobisk. Han stiller seg uforstående til alt vi godtar her i landet og mener at nordmenns forhold til staten best kan sammenlignes med små barn som sover trygt, vel vitende om at foreldrene befinner seg like utenfor soveromsdøren.

"Vanligvis hender det ikke mye her i Norge," skriver han, og han omtaler landet som behagelig sivilisert. Hans budskap er at nordmennene nå begynner å protestere mot det sosialdemokratiske åket. Han kaller Norge "the nanny state" hvilket best kan oversettes med *barnehagestaten*.

Du trenger ikke å være en radikal frihetselsker for å mene at det er noe sant i det han sier. Selvfølgelig har Norge mange gode sider, men for en utlending kan dette lille, velordnede og overraskende provinsielle landet noen ganger føles som en barnehage. De innfødte har lenge tatt for gitt en grad av statlig kontroll av hverdagslivet, som en new yorker kan oppfatte som undertrykkende og klaustrofobisk. Det kan virke som om alt som ikke eies av staten blir skattet til døde. Hele tiden støter man på uventede restriksjoner, som for eksempel at man må stå i kø på et apotek for å kjøpe aspirin fordi supermarkedene ikke har lov til å selge "slike farlige produkter".

B. (40%) Translate into Norwegian.

"I see," said the vampire thoughtfully, and slowly he walked across the room towards the window. For a long time he stood against the dim light from Divisadero Street. The boy could see the furnishings of the room more clearly now, the round oak table, the chairs. A wash basin hung on one wall with a mirror. He set his brief case on the table and waited.

"But how much tape do you have with you?" asked the vampire, turning now, so the boy could see his profile. "Enough for the story of a life?"

"Sure, if it's a good life. Sometimes I interview as many as three or four people a night if I'm lucky. But it has to be a good story. That's only fair, isn't it?"

"Absolutely fair," the vampire answered. "I would like to tell you the story of my life, then. I would like to do that very much."

“Great,” said the boy. And quickly he removed the small tape recorder from his brief case, checking the cassette and batteries. “I’m really anxious to hear why you believe this, why you...”

“Then sit down,” said the vampire, “I’m going to turn on the light.”

“But I thought vampires didn’t like light,” said the boy. But then he went quiet. The vampire was watching him with his back to the window, then he moved towards the table and switched on the large table lamp and the room was flooded with harsh yellow light. And the boy, staring at the vampire could not believe his eyes. “Dear God,” he whispered as he grasped the edge of the table.

The vampire was utterly white and smooth, and his face was inanimate, like a statue, except for his brilliant green eyes that looked down at the boy.

C. (30%) Write an essay in Norwegian on ONE of the following topics.

1. Hvilke faktorer mener du at man bør ta hensyn til ved valg av yrke?
2. Hva bør vestlige politikere gjøre for å få slutt på terrorismen i verden?
3. Menneskene går en utrygg framtid i møte.
4. Hvorfor tror du mange nordmenn er så redde for å gå inn i Den europeiske unionen?
5. En film som har betydd mye for deg og hvorfor.
6. Hvordan har møtet med en annen kultur påvirket ditt syn på verden?